



LA OBRA INVITADA EN NAVIDAD, 2023

Nacimiento

Finales del siglo XIX

Corcho, cartón, papel, cera, tela y barro cocido y policromado
32 x 26,5 x 47 cm (medidas totales con vitrina)

Colección Nacimiento Tradicional Peña Martín, Zamora

Este belén, destinado a la piedad familiar, no solo es una expresión del nacimiento del Hijo de Dios, sino un trasunto de nuestro pueblo y el mundo pastoril, con sus atuendos y enseres. Gracias a este anacronismo, el nacimiento no era algo frío y distante en el tiempo y en el espacio, sino que, al hacer tan próximo el relato, las familias se identificaban con lo representado.

La escenografía, en disposición vertical, simula un paisaje rocoso realizado con madera, corcho y cartón. Este paisaje, en un maravilloso horror vacui, se cubre con todo tipo de vegetación y flores de tela, en pleno florecimiento por el nacimiento de Jesús, al que se identifica con la primavera. Sobre los riscos se sitúan dos pequeñas arquitecturas, una casa y un molino con sus aspas, de papel y cartón.

El belén se estructura en dos partes. En la inferior, se sitúa la cueva que acoge a la Sagrada Familia. Una cueva apartada de la población, con el objeto de mostrar la soledad en la que el nacimiento de Cristo tuvo lugar. La Virgen María, San José, el buey y la mula rodean y veneran al Niño Jesús, de mayor escala que el resto de personajes. En torno a ellos, aparecen los pastores que, llenos de júbilo por el nacimiento del Redentor, ofrecen arrodillados sus humildes presentes y cantan y bailan al son del pandero, la guitarra y las castañuelas, festejando la llegada al mundo del Rey de los Cielos. Sobrevuela la cueva un ángel portando una filacteria de papel con el texto «Gloria yn nelselsis deo», en una mala grafía del latín «Gloria in excelsis Deo», esto es, «Gloria a Dios en el cielo», las palabras que pronunció el ángel que se apareció a los pastores para anunciarles el nacimiento de Jesús. En el lateral izquierdo, descansa la Virgen María con el Niño Jesús en sus brazos bajo una palmera cargada de dátiles, tratándose de una representación del milagro de la palmera que tuvo lugar en el descanso de la Sagrada Familia durante la huida a Egipto. El apócrifo Evangelio de Pseudo Mateo, 20-21, narra cómo al tercer día de la huida, la Virgen María, fatigada, le pidió a San José que parara a la sombra de una palmera y le alcanzara uno de sus frutos. Éste le indicó que los dátiles se encontraban muy altos, tras lo que el Niño Jesús pidió a la palmera que se inclinara para que su Madre tomase sus frutos, petición que fue cumplida por el árbol.

En la parte superior, sobre la cueva, se encuentran varios pastores ocupados en sus quehaceres cotidianos, como cuidar de sus ovejas o acarrear leña, y, por consiguiente, ajenos al trascendental acontecimiento. De entre el paisaje surge, sobre un alambre, la estrella de Belén que guio a los Reyes Magos hasta el lugar de nacimiento de Jesús.

El belén se presenta en un escaparate, un mueble que cuenta con tres paneles de vidrio, que permiten contemplar su interior. Un cuidadoso trabajo de ebanistería en el que destaca el copete, con una decoración floral realizada en marquetería, flanqueado por dos pináculos.

Texto del comisario: Ángel Peña Martín



En colaboración con la Colección Nacimiento Tradicional Peña Martín, Zamora

www.casabotines.es



CHRISTMAS GUEST ARTWORK, 2023

Nativity

Late 19th century

Cork, cardboard, paper, wax, fabric, and baked and polychrome clay.
32 x 26,5 x 47 cm (total measurements with display case)

Peña Martín Traditional Nativity Collection, Zamora

This nativity scene, intended for family piety, is not only an expression of the birth of the Son of God, but also a transcription of our people and the world of the shepherds, with their attire and belongings. Thanks to this anachronism, the nativity was not something cold and distant in time and space, but rather, by making the story so close to home, families identified with what was represented.

The scenography, in a vertical arrangement, simulates a rocky landscape made of wood, cork, and cardboard. This landscape, in a marvellous horror vacui, is covered with all kinds of vegetation and fabric flowers, in full bloom due to the birth of Jesus, who is identified with spring. On the cliffs there are two small architectural structures, a house and a windmill with its blades, made of paper and cardboard.

The nativity scene is divided into two parts. In the lower part there is the cave that houses the Holy Family. The cave is set apart from the population in order to show the solitude in which the birth of Christ took place. The Virgin Mary, Saint Joseph, the ox, and the mule surround and venerate the Christ Child, who is on a larger scale than the rest of the figures. Around them there are the shepherds who, filled with joy at the birth of the Redeemer, kneel down to offer their humble gifts and sing and dance to the sound of the tambourine, guitar, and castanets, celebrating the arrival in the world of the King of Heaven. An angel flies over the cave carrying a paper phylactery with the text 'Gloria yn nelselsis deo', a misspelling of the Latin 'Gloria in excelsis Deo', i.e. 'Glory to God in heaven', the words spoken by the angel who appeared to the shepherds to announce the birth of Jesus. On the left side, the Virgin Mary rests with the Child Jesus in her arms under a palm tree laden with dates, a representation of the miracle of the palm tree that took place at the rest of the Holy Family during the flight into Egypt. The apocryphal Gospel of Pseudo-Matthew, 20-21, narrates how on the third day of the flight, the Virgin Mary, tired, asked Saint Joseph to stop in the shade of a palm tree and hand her one of its fruits. The latter pointed out to him that the dates were very high, after which the Child Jesus asked the palm tree to bend down so that his Mother could take its fruit, a request that was fulfilled by the tree.

In the upper part, above the cave, several shepherds are busy with their daily chores, such as tending their sheep or carrying firewood, and therefore oblivious to the momentous event. The star of Bethlehem, which guided the Three Wise Men to the birthplace of Jesus, emerges from the landscape on a wire.

The nativity scene is presented in a showcase, a piece of furniture with three glass panels that allow us to contemplate its interior. A careful work of cabinetmaking in which the top with a floral decoration made in marquetry, flanked by two pinnacles, stands out.



Text by the curator: Ángel Peña Martín
Translations: Beatriz del Valle Graña

In collaboration with Peña Martín Traditional Nativity Collection, Zamora

www.casabotines.es